

CAI EAS
C185
DEC. 14/77
DOCS

ciario
de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año V, No. 24

14 de diciembre de 1977

El Gobierno Federal no retará la ley de idiomas de Quebec, 1

Visita del Ministro del Exterior chino, 3

Buscando un nuevo avión de caza, 3

Centro de asentamientos humanos de las Naciones Unidas en la Colombia Británica, 3

El Jefe del Estado Mayor inspecciona las maniobras de la OTAN en Alemania, 4

Reducción de riesgos aéreos causados por aves, 4

Acuerdo nuclear sueco-canadiense, 6

McGill a la cabeza de la investigación toxicológica, 6

Arte francés del siglo XIX, 7

Enseñanza del ucraniano, 8

Energía potencial, 8

Noticias breves, 8

El Gobierno Federal no retará la ley de idiomas de Quebec

Durante una conferencia de prensa celebrada en Ottawa el 6 de octubre, el Primer Ministro manifestó que el Gobierno Federal no iniciará un reto constitucional de la Ley 101, legislación de idiomas de Quebec. Sin embargo, el gobierno apoyará los retos legales contra dicha ley interpuestos por individuos o grupos de Quebec.

El Sr. Trudeau explicó las razones de su decisión y esbozó el contenido de su carta del 6 de octubre al Primer Ministro de Quebec René Lévesque, en la que sugiere que el gobierno provincial de Quebec vuelva a considerar su negativa a la propuesta del Gobierno Federal para introducir enmiendas constitucionales que garanticen los derechos del idioma minoritario en todo Canadá.

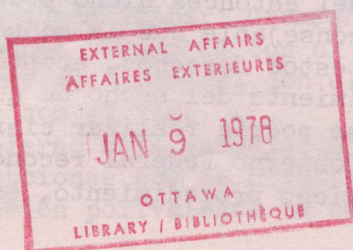
A continuación se dan extractos del documento del Gobierno Federal respecto a la Ley 101, titulado "La Carta del Idioma Francés", emitido durante una conferencia de prensa:

... El Gobierno Federal cree que las aspiraciones lingüísticas de los pobladores de Quebec se asegurarán sin necesidad de debilitar la estructura económica de la provincia, mediante la colaboración más bien que la oposición.

Más específicamente, el Gobierno Federal se opone totalmente a las disposiciones de la Ley 101 que:

- (a) niegan el estado oficial igualitario del francés y el inglés en la parte de Canadá formada por Quebec;
- (b) niegan el estado igualitario del francés y el inglés en la legislación y en los tribunales;
- (c) privan a los habitantes de Quebec, excepto a ciertos angloparlantes, del derecho de elegir libremente el idioma de educación de sus hijos;
- (d) prohíben a los canadienses angloparlantes que se establecen en la provincia de Quebec el ingreso a escuelas inglesas;
- (e) niegan las garantías futuras de la prestación de servicios públicos en inglés y francés; y
- (f) afectan adversamente la vitalidad de los nego-

(continúa en pág. 2)



cios e industrias en Quebec y el desarrollo de una economía sólida en dicha provincia.



El Sr. Trudeau durante conferencia de prensa

Conclusiones

Basándose en un examen meticuloso de la Ley 101, el Gobierno Federal ha concluido que:

- (a) ciertas disposiciones de la ley tienen validez constitucional dudosa, mientras que otras disposiciones pudieran resultar anticonstitucionales según su aplicación en la práctica;
- (b) la constitucionalidad de una ley provincial normalmente debe ser inicialmente demostrada ante los tribunales provinciales de tal forma que, cuando el caso suba al Tribunal Supremo para su determinación final, ésta tenga los beneficios de sentencias bien estudiadas por los tribunales provinciales sobre la interpretación de una ley provincial; y
- (c) el procedimiento de referencias de acuerdo con la ley del Tribunal Supremo normalmente deberá limitarse a casos que éste cuente con una importante estructura de hechos, dentro del que pueda solventar el problema. En otro caso, el tribunal se encontraría en la difícil posición de tener que dar una opinión sobre un punto abstracto, sin contar con el beneficio de hechos concretos sobre los que se puede aplicar la ley. Los problemas que crea la Carta son muy numerosos y complicados y, por lo tanto, un juicio definitivo

bien razonado solamente puede surgir adecuadamente del curso de una litigación ordinaria ante los tribunales inferiores.

Por lo tanto, el Gobierno Federal:

- (a) ha concluido que no sería adecuado en las presentes circunstancias enviar la legislación de Quebec directamente al Tribunal Supremo para la determinación de su validez constitucional;
- (b) intervendrá y expondrá su caso en cualquier acción adecuada iniciada por una persona o grupo en Quebec que impugne la validez de una o más disposiciones de la Ley 101 sobre la base de su constitucionalidad, o adoptar otras acciones legales que las circunstancias de un caso particular puedan garantizar. En este respecto, el Gobierno Federal participará en el caso reciente iniciado por la Corte Superior de Montreal con objeto de presentar argumentos en contra de la validez constitucional de las disposiciones de la ley referentes al idioma del Legislativo y los Tribunales de Justicia.

Acción política más bien que legal

La Ley 101 es ahora una ley provincial. El Gobierno Federal cree que, en las circunstancias actuales, es más adecuado adoptar iniciativas políticas que legales y se deberían abolir las disposiciones represivas de la ley mediante el proceso democrático...

...El Gobierno Federal ha propuesto a todas las provincias que, por medio de una enmienda constitucional, se incluya el derecho de todos los padres canadienses a elegir, cuando el número lo garantice, el idioma oficial de educación de sus hijos. Se ha sugerido un procedimiento de "opción" que permitiría a las provincias individuales aceptar tal enmienda constitucional antes de que otros estuviesen preparados o dispuestos a hacerlo. Este procedimiento de "opción" se dio primeramente en relación con los derechos de idiomas incluidos en la Carta Victoria de 1971. Si bien el Gobierno Federal consideró en aquel entonces dicho procedimiento menos aconsejable que la adopción inmediata de estos derechos, aceptó la idea en reconocimiento del hecho de que solamente así se podría realizar cierto progreso. El Gobierno Federal reconoce de nuevo que dicho procedimiento, en el con-

texto actual, sería menos aconsejable que la adopción inmediata por todas las provincias. La sugerencia de ninguna forma aprueba los artículos pertinentes de la Ley 101. El Gobierno Federal está preparado para debatir esta propuesta con cualquier gobierno provincial interesado.

Visita del Ministro del Exterior chino

La visita a Canadá del Ministro del Exterior Huang Hua de la República Popular China del 4 al 6 de octubre fue el primer viaje al exterior realizado después de su nombramiento como Ministro del Exterior el año pasado. Esta es la primera vez que un ministro chino visita Canadá en cinco años.

La estancia del Sr. Huang Hua en Ottawa proporcionó una excelente oportunidad para discutir problemas mundiales y desarrollar más las buenas relaciones bilaterales de Canadá con la República Popular China. El temario de la visita contenía dos sesiones de conversaciones formales entre el Ministro del Exterior y el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, así como una reunión con el Primer Ministro.

El Sr. Huang Hua fue el primer embajador de la República Popular China en Canadá en 1971.

Buscando un nuevo avión de caza

Recientemente se han solicitado cotizaciones a los fabricantes de los aviones de caza considerados como posible remplazamiento de los actuales cazas canadienses CF 104, CF 101 y CF 5.

Fabricantes de varios países han recibido invitaciones para hacer sus propuestas. Se han sugerido como posibles remplazamientos el *Tornado*, avión de la Panavia MRCA, consorcio de las industrias espaciales de Gran Bretaña, Alemania e Italia y el avión *Mirage* de Dassault Brequet de Francia. Las cuatro siguientes compañías de los Estados Unidos han recibido invitaciones a participar: Grumman, con el F14; McDonnell-Douglas, con el F15 y el F18A; General Dynamics, con el F16; y Northrop con el F18L.

El Gobierno está estudiando una variedad de opciones que le permitan seleccionar un avión polivalente de combate capaz

de realizar la gran variedad de papeles y compromisos de las Fuerzas Armadas Canadienses.

La fecha límite de recibo de propuestas se planea para principios de 1978, lo que permitirá la sumisión de opciones y recomendaciones a la consideración del Gabinete para mediados de 1978. Además de la capacidad del avión para satisfacer los requisitos de las Fuerzas Armadas Canadienses, otros factores incluidos en la evaluación serán su costo total, incluso su costo de propiedad y los beneficios industriales, técnicos y económicos propuestos por las compañías.

Centro de asentamientos humanos de las Naciones Unidas en la Colombia Británica

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Don Jamieson y el Secretario General de las Naciones Unidas Kurt Waldheim firmaron un acuerdo regulatorio del uso del Centro de Información Audiovisual para Asentamientos Humanos de las Naciones Unidas.

Durante la Conferencia sobre Asentamientos Humanos de las Naciones Unidas, celebrada en Vancouver desde el 31 de mayo al 11 de junio de 1976, se proyectaron películas y se hicieron presentaciones audiovisuales por parte de los gobiernos con objeto de ilustrar las nuevas soluciones a los problemas de los asentamientos humanos. El gobierno canadiense ofreció la financiación de un centro de información que asegurase el uso completo de este material por parte de académicos, estudiantes, funcionarios gubernamentales y organizaciones privadas de todo el mundo.

El centro estará ubicado en el campo universitario de la Universidad de la Colombia Británica en Vancouver.

El acuerdo firmado recientemente prevendrá el almacenamiento, mantenimiento, reproducción, distribución internacional e incremento de materiales audiovisuales preparados para la conferencia. El programa estará financiado por el gobierno federal. El Gobierno de la Colombia Británica, en cooperación con la Universidad de la Colombia Británica, proporcionará equipo técnico e instalaciones hasta el 31 de marzo de 1980.

El Jefe del Estado Mayor inspecciona las maniobras de la OTAN en Alemania



El Almirante R.H. Falls, recientemente nombrado Jefe del Estado Mayor de la Defensa de Canadá, inspecciona las maniobras desde el puesto de mando de un tanque Leopardo. El Almirante Falls visitó el mes pasado cuatro grupos de la Brigada Mecanizada Canadiense, durante la maniobra de Forjas de Otoño en la zona de la Alta Baviera del sur de Alemania, en la que participaron seis naciones de la OTAN.

Reducción de riesgos aéreos causados por aves

A continuación se da una versión editada del artículo de Sean MacCutcheon preparado para la revista Science Dimension, Vol. 9, No 3, 1977 del Consejo Nacional de Investigaciones de Canadá.

El hombre comenzó a volar hace menos de un siglo e inmediatamente de hacerlo comenzó a chocar con las aves, cuyos antepasados ya volaban hace millones de años. Veamos la suerte del primitivo aviador Cal Rogers, primer hombre que cruzó Norteamérica. En 1912, cinco meses después de su vuelo transcontinental, estableció otra marca. Una gaviota chocó contra su avión, atascó sus controles y produjo un accidente. Así fue la primera persona que murió a consecuencia del choque contra un ave.

Conforme los aviones aumentaron en nú-

mero y se hicieron mayores y más rápidos, aumentó el peligro presentado por choques contra aves. Un ave absorbida por la boca de un reactor puede torcer, romper o cascarse los álabes del mismo, lo que, a su vez, rompe otras partes del motor en una destructiva reacción en cadena.

En 1960, un avión moderno chocó contra un grupo de estorninos durante su despegue en el aeropuerto de Boston, perdió tres motores de turbina y chocó, causando la muerte de más de 60 personas. Dos años después, un choque con dos cisnes produjo otro accidente cerca de Washington D.C., en el que murieron 17 personas. Dichas tragedias centraron la atención mundial en el peligro de las aves.

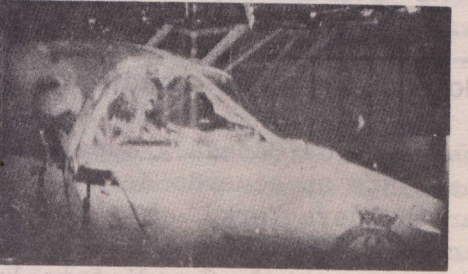
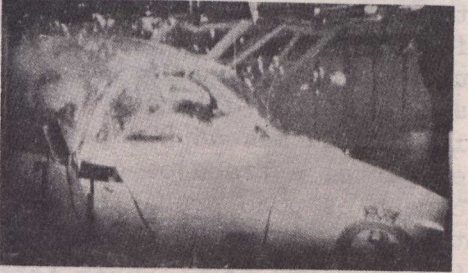
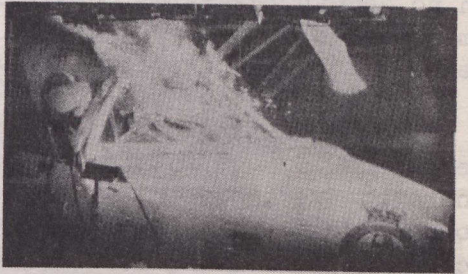
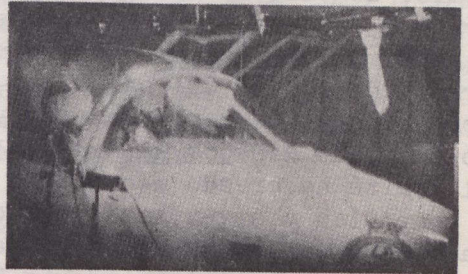
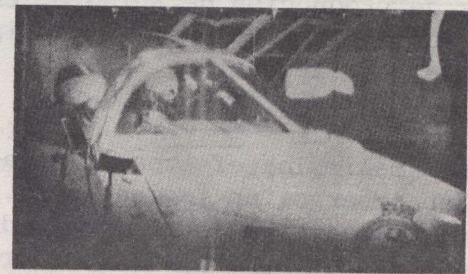
Para preparar un mecanismo que tratase de este problema en Canadá, el Consejo Nacional de Investigaciones formó un comité, conocido formalmente como Comité Asociado sobre Riesgos de las Aves a Aeronau-

ves que incluyó representantes de las principales líneas aéreas, las Fuerzas Aéreas Canadienses, el Ministerio de Transportes, el Servicio canadiense de Fauna Silvestre, la industria aeronáutica y otros organismos.

Las primeras soluciones buscadas fueron de tipo de ingeniería, tal como el robustecimiento de aeronaves. El impacto causado por un ave puede ser extremadamente potente. Si bien las normas actuales de diseño de aeronaves exige gran robustez, el diseño de un avión completamente a prueba de aves lo haría tan sólido como un tanque, es decir demasiado pesado para funcionar económicamente.

Hallazgo de ciertas soluciones

El comité estudió aeropuertos en todo Canadá, así como en el extranjero. Encontró en las cercanías de aeropuertos abundantes fuentes de alimentos, agua, protección y espacio que atraían a la aves, por lo que recomendó cambios específicos para cada Aeropuerto. Por ejemplo, dice el Dr. Victor Solman, biólogo del Servicio Canadiense de la Fauna Silvestre y miembro original del comité CNI, "si hay basureros cerca de un aeropuerto, como ocurre a menudo, se puede estar seguro de que las aves acudirán a él a alimentarse y digerirán su comida en los espacios abiertos del aeropuerto". Gracias a las presiones ejercidas por el comité, ahora se han retirado todos los basureros de las cercanías de los aeropuertos canadienses. Otra técnica de manejo de aves sugerida por el comité y utilizada hoy en día regularmente, incluye la corta de grandes concentraciones de vegetación, el avenamiento de charcas, la cesación de uso agrícola de los campos de aviación, el mejoramiento de la eliminación de desechos y la retirada de bandadas de aves mediante fuertes petardos y otros



Este pollo muerto envuelto en un saco de plástico blanco, disparado por un cañón de aire comprimido astilla el parabrisas de un avión. Dicho choque en el aire podría causar un accidente fatal.

aparatos de producción de ruido o, en un aeropuerto, mediante el uso del antiguo deporte de la falconería.

Resultados recompensadores

Es difícil medir los efectos de estas técnicas. Sin embargo, un índice es la cuenta anual de reparaciones de aeronaves de la Air Canada dañadas por choques contra aves que a pesar del gran aumento de sus horas de vuelo, se ha reducido a la mitad durante la vida del comité. Otra característica es que en vuelos comerciales en Canadá no se han experimentado muertes debido a choques contra aves, a pesar de que los canadienses prácticamente vuelan más que el resto del mundo.

El comité de choques de aves ha emitido innumerables comunicaciones - desde informes sobre un sistema de radar concebido y desarrollado por el CNI hasta las alertas sobre aves a los controladores y un folleto titulado *Riesgos de Aves a Aeronaves*. El comité ha creado mecanismos dentro de las compañías y organismos implicados en aviación para continuar sus trabajos. Si bien no se han resuelto todavía los problemas presentados por el choque contra aves, el comité ha conseguido terminar su tarea. El Dr. Solman, su presidente, disolvió el comité a finales de 1976.

"Hace más de 30 años choqué por primera vez contra un ave", dice el Dr. Solman. El daño causado en el choque de su pequeño avión con una cerceta se reparó fácilmente. Actualmente un ave de mediano tamaño absorbida por el motor de un 747 en su despegue puede causar daños valorados en cientos de miles de dólares y poner en peligro la vida de más de 350 personas. Gracias, en parte, a trabajos de este comité, dicho choque es poco probable y sus efectos potenciales están muy minimizados. En total, ha sido una experiencia recompensadora.

Acuerdo nuclear sueco-canadiense

Los gobiernos de Canadá y Suecia firmaron recientemente un acuerdo de cooperación nuclear en Nueva York.

El acuerdo, firmado en la sede de la Misión Permanente de Canadá ante las Naciones Unidas por el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Don Jamieson, en

nombre del Gobierno de Canadá, y por el Ministro de Relaciones Exteriores Karin Söder, en nombre del Gobierno de Suecia, permitirá la cooperación y comercio nucleares entre los dos países. Los compromisos sobre medidas de seguridad incorporados en el acuerdo, incluso la aplicación del sistema de inspección patrocinado por la Agencia Internacional de Energía Atómica, satisfacen las normas internacionales y canadienses y la política de medidas de seguridad sueca.

McGill a la cabeza de la investigación toxicológica

El Dr. Donald Ecobichon, anteriormente de la Universidad de Dalhousie, ha acordado recientemente aceptar la dirección de un programa de investigación toxicológica de la Universidad de McGill sobre los efectos perniciosos de los productos químicos industriales y agrícolas sobre los tejidos biológicos.

De acuerdo con el profesor, "virtualmente no conocemos nada sobre más de 5.000 nuevos productos químicos vendidos en Norteamérica este año, sin contar los cientos de productos introducidos el año anterior y los miles anteriores".

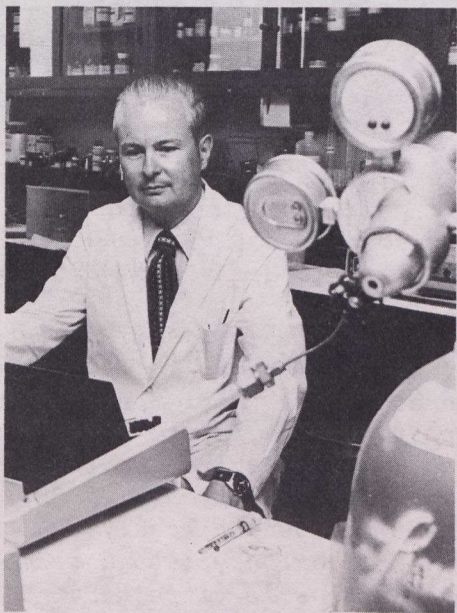
El Dr. Ecobichon manifiesta que pocas compañías tienen instalaciones de medida del peligro potencial de sus productos sobre sus propios trabajadores y nada digamos de la población en general y que hay pocas disposiciones nacionales y provinciales sobre la contaminación ambiental que les pueda servir de orientación.

Culpables

Los principales culpables son los plásticos, plaguicidas, disolventes, aerosoles, impulsores y una gran variedad de compuestos químicos orgánicos e inorgánicos, arsénico, mercurio, cadmio y plomo inclusive. Se necesita mucha más investigación para determinar la forma en que estos productos químicos pueden dañar órganos vitales como corazón, riñones, hígado y sistema nervioso. El nuevo experto toxicológico de McGill, cuyo principal interés investigador yace en el campo de contaminantes orgánicos ambientales, cree que ciertos productos domésticos de uso extendido son "muy peligrosos".

Como respuesta a la necesidad crítica de expertos toxicológicos en el gobierno y la industria, McGill ha preparado un esbozo de programa postgraduado conducente a un doctorado en toxicología y ha sometido la propuesta al Ministerio provincial de Educación para su estudio y financiamiento.

Anteriormente durante los estudios farmacológicos se hacía énfasis en la mecánica de la acción de la droga, más bien que en métodos toxicológicos. Por otra parte, un toxicólogo desarrolla talentos diferentes y adquiere experiencia en la medida de toxinas y en el conocimiento del principio de selección toxicológica y métodos. Se hace énfasis en la relación de los productos químicos en los tejidos. En los últimos dos años, el interés creciente del gobierno y del público en general sobre el efecto de los productos químicos en los tejidos biológicos, conjuntamente con la legislación pendiente en los Estados Unidos (Ley de Substancias Tóxicas) que exigía unos controles y vigilancia rigurosas sobre los productos químicos ambientales, incitó a la facultad de medicina de McGill a crear la toxicología como asignatura separada dentro del Departamento de Farmacología y Terapéutica.



Henry J. Kahanek

El Dr. Ecobichon dirigirá el único programa de doctorado en toxicología de Canadá.

Arte francés del siglo XIX

El Art Gallery of Ontario de Toronto exhibió del 3 de septiembre al 9 de octubre una importante colección de litografías, aguafuertes y grabados del siglo XIX bajo el título *Delacroix y reproducciones románticas francesas*. Característica de la creatividad experimentada en Francia entre 1820 y 1850, las 129 obras revelan la nostalgia por la Edad Media y el amor hacia lo exótico.

En la colección estaban representados treinta y tres artistas considerados los más sobresalientes entre los pintores franceses, desde Eugène Delacroix hasta famosos contemporáneos suyos como Theodore Géricault, Honoré Daumier y Baron Gros, así como artistas poco conocidos como Roqueplan y los hermanos Johannot cuyos trabajos muestran a menudo, una intensidad y belleza inesperadas.



Art Gallery of Ontario

Cheval effrayé sortant de l'eau. Litografía de Eugène Delacroix (1828).

Las cuarenta y cuatro obras de Delacroix constituían el foco de la exhibición. Estas litografías y aguafuertes brindaban una visión cronológica amplia de la carrera de Delacroix como litógrafo y la oportunidad de estudiar importantes obras individuales, además de trabajos menos familiares.

También tenían gran interés las numerosas reproducciones de escenas dramáticas de los principales autores románticos ta-

les como Byron, Goethe, Victor Hugo y Walter Scott. Reflejando la literatura y los acontecimientos sociales del período, estas obras muestran una evidencia del fuerte vínculo existente entre el arte, la literatura y la música en el siglo XIX.

Enseñanza del ucraniano

El Ministro de Estado para Multiculturalismo, Joseph Guay, anunció recientemente la concesión de una subvención de \$88.600 al Club Profesional y Comercial Canadiense Ucraniano de Edmonton. El subsidio tiene por objeto el desarrollo y producción de métodos de ayuda a la enseñanza del ucraniano para el sistema escolar público de Alberta, iniciado en 1974 como esfuerzo común de la comunidad ucraniana, las juntas escolares públicas y separadas de Edmonton y el Ministerio de Educación de Alberta. El subsidio fue concedido de acuerdo con el programa de enriquecimiento cultural de la Dirección de Multiculturalismo, organismo utilizado por el Gobierno Federal para fomentar la enseñanza de idiomas diferentes del francés e inglés.

Energía potencial

Una planta norteamericana casi desconocida espera el día en que el suministro energético disminuya para adquirir valor comercial. Durante varios años, los investigadores de la Estación de Investigación Morden del Ministerio de Agricultura de Canadá en Manitoba han venido estudiando la llamada "alcachofa de Jerusalén", en preparación del momento en que sea factible su producción comercial.

La planta, que no se parece o tiene relación con el cardo ni la alcachofa, es miembro de la familia del girasol. A diferencia del girasol cultivado, produce muchos tubérculos (utilizados anteriormente como alimento por los indios y primitivos colonos) que pueden colectarse en otoño o dejarse en el terreno para extraerse en la primavera.

Debido a su alto contenido de hidratos de carbono, estos tubérculos ofrecen un potencial elevadísimo como fuente de etanol para substituir la gasolina. Científicos de muchos países vienen estudiando plantas tales como la mandioca (yuca) y

el álamo como fuentes potenciales de etanol. Los investigadores canadienses Drs. B.B. Chubey y D.G. Dorrel creen que la alcachofa de Jerusalén con sus pocos enemigos naturales, alto contenido de hidratos de carbono, fácil de cultivar y de alta producción, tiene un gran potencial.

Noticias breves

• La película oficial de los Juegos Olímpicos de 1976 titulada *Juegos de la XXI Olimpiada* en Montreal, distribuida internacionalmente por la Dirección General de Cinematografía de Canadá, ahora está lista para su distribución en los Estados Unidos por la Macmillan Films de Nueva York. También se están prosiguiendo negociaciones con tres importantes redes televisivas norteamericanas para la difusión nacional de la película durante los próximos meses. Actualmente, en los Estados Unidos se distribuyen más de 125.000 copias de películas de 16 mms. de la Dirección Nacional de Cinematografía, mediante las ventas realizadas a bibliotecas públicas y filmotecas educativas. El año pasado, la Dirección General de Cinematografía vendió 6.500 copias de sus películas a estas bibliotecas y filmotecas.

• La General Motors of Canada Ltd. está reduciendo hasta un 8,4 por ciento los precios de sus modelos Chevrolet Chevette y Pontiac Acadian 1978.

* * *

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ahnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.